



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 周三・周四 8:30~12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>10月4号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>10月20号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：石神 ☎32-5784 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>10月15号(周六)10:00~11:30 地点：すみれ保育園运动场 ※如遇雨天更改在中央小体育馆举行 内容：与大ちゃん老师做游戏 对象：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>10月12号(周三)・26号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>10月5号(周三)・20号(周四) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・16号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>随时接受有关生活消费 方面的咨询。 ※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>10月2号(周日)・9号(周日) ・16号(周日) ・23号(周日)・30号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：都市环境科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>10月1号(周六)・9号(周日) 15号(周六)・23号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2016年9月
NO. 30

吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」



〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	対象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	10月21号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成28年3月出生	10月20号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成27年10月出生	10月11号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成27年3月出生	10月11号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成25年9月出生	10月12号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成26年10月出生	10月14号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成26年4月出生	10月14号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成25年4月出生	10月14号(周五)	14:30 ~ 15:30

10月の休診日当番医
10月份休診日的值班医院



- 2号(周日) 川田医院
☎32-0154
- 9号(周日) マスダクリニック
☎33-0555
- 10号(周一) はいばら泌尿器科
クリニック
☎28-0887
- 16号(周日) えんどうこども
クリニック
☎22-7373

<p>戒烟援助</p> <p>对象：希望戒烟的人士 ※正在随时实行请放 松心情进行咨询。</p>	<p>发行母子保健手册</p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记</p> <p>咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
<p>BCG 预防接种</p> <p>BCG预防接种 10月5号(周三) 受理时间 13:00~14:00 ※请确认好预防接种的日程后， 及时进行预防接种。</p>	<p>町民健康咨询</p> <p>10月3号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。</p>	

- 23号(周日) 岡野内科医院
☎33-1266
 - 30号(周日) 田崎クリニック
☎32-8585
- 诊疗时间：9:00~17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前、
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。
问 询 处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 10月の講座 10月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	讲座名
1号(周六) 2号(周日)	制作磨磨蹭蹭的发动机
15号(周六)	制作巴布火箭
22号(周六)	尝试着采摘试吃橡子
23号(周日)	利用有关身体必需的营养做实验
29号(周六)	探索发现携带神秘能量的水果
30号(周日)	使用线电话体验声音的传达方法

时间：13:30~15:00
地点：小型理科馆
对象：小学生以上者
参加费：100日元
问 询 处：小型理科馆
☎34-5533
受理时间：10:00~12:00
13:00~17:00
(周四・周五・第三周的周二除外)

申请方法：
①希望申请的讲座名
②学校名称
③姓名
④住址・电话号码
⑤请通过电话告诉我
们监护人的姓名或
者直接到本馆窗口
进行申请。

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにはうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだねんきんじむしよ)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成28年8月31号至今

住民基本台帳人口 29,686人
(比前月-18人)

男 14,799人 女 14,887人
※其中外国人 人口 1,088人

男 507人 女 581人
户数 10,726户 (比前月-7户)

组数 548组 (比前月-2组)

出生 19 死亡 23
迁入 84 迁出 99
※其他增减+1

庁舎停電のため自動交付機が利用できません
由于办公楼停电 因此自动发证机暂停使用

因办公楼停电之原因，自动发证机将于
10月22号(周六)8:15~12:00暂停使用。
问 询 处：居民科住民窓口部門
☎33-2101

急な病気で心配なときは「静岡こども救急電話相談」
在孩子突患疾病担心不安时请拨打「静岡儿童急救咨询电话」

在孩子突患疾病时，是该去医院好呢？或者处于不知所措的状态下，
请拨打咨询电话听取小儿科医生的建议。
电话号码：无区号的#8000 或者 ☎054-247-9910
时 间：18:00~翌日8:00
咨 询 处：县中部健康福利中心 ☎054-644-9273

中国語通訳のお知らせ 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈いします。

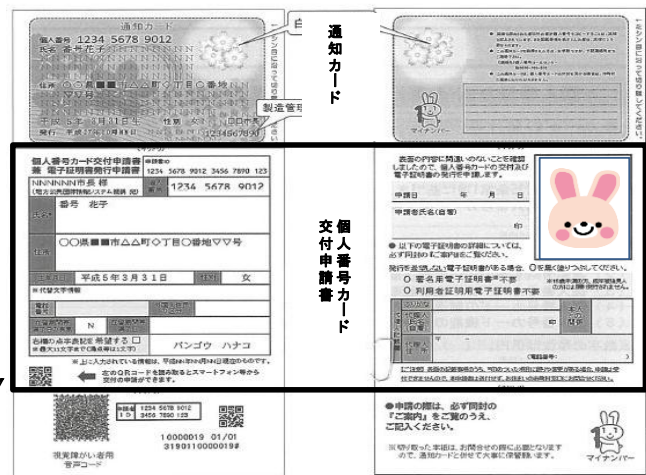


個人番号カードの交付が始まりました。
ずっと使う番号だから、マイナンバーを大切に。
个人编号卡发行手续已经开始
由于个人编号是毕生使用的号码，请务必妥善保管！

利用与通知卡一起发送的个人编号卡交付申请书办理申请手续，个人编号卡从1月份开始发放。3种申请方法如下所示。

● 郵寄申請 请在个人编号卡申请书上填写必要事项，并粘贴照片，进行邮寄申请。

- ① 请填写电话号码・申请日・在签名栏内签名。
- ② 请粘贴照片。
关于照片的规格请参照同封的小册子，按照规格粘贴照片。
根据照片因由状况也许会出现需要重新制作个人编号卡的情况发生。
- ③ 在希望发行电子证明书的情况下，请涂抹方格。
- ④ 装入返信信封内进行邮寄。
※请确认「**個人番号カード交付申請書**」上打印的内容，如果发现错误或者需要变更的情况时，请在申请前与町民科联系。



请用黑色圆珠笔认真填写此部分。

● 利用智能手机・电脑进行申请
利用智能手机拍摄照片，输入规定表格进行在线申请。

- ① 请利用智能手机、数码相机拍摄照片。
- ② 链接申请用万维网。利用智能手机读取「**個人番号カード交付申請書**」下端的二维码再链接<https://net.kojinbango-card.go.jp>
- ③ 登录电子邮箱。
- ④ 登录过的电子邮箱会接到申请者用的申请万维网链接通知。
- ⑤ 按照画面指示填写必要事项，添附照片发送申请。

● 在住民科窗口进行申请
请携带下述资料到住民科窗口进行申请。
※周日也可办理申请。

- 通知カード 個人番号カード交付申請書(粘贴照片)
 - 申请者本人的身份证明 驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
 - 住民基本台帳カード(仅限持卡者)
- ※如果在住民窗口进行申请，将于1月以后邮到申请人的住址。

● 領取個人番号カード ※交付手续费仅限首次发放免费。

从1月开始個人番号カード的发放准备完善之后，会将交付通知书邮送到申请者的住所。请申请者于通知书上所记载的有效期限内办理领取手续。

○请确认办理领取卡手续的必要资料。

- 交付通知書
- 通知カード
- 申请者本人的身份证明
驾驶执照等附带照片的身份证明1点。或者健康保险证・年金手册等未带照片的身份证明2点。
- 住民基本台帳カード(仅限持卡者)

如有不明之处欢迎垂询 咨询处：町民科住民窗口部门 ▶ 電話33-2101

仅限因本人身患疾病或者身体障碍等不得已的原由，本人不能前来办理手续的申请者可以委托代理人办理领卡手续。委托代理人办理领卡手续时，除了出示办理领取卡手续的必要资料以外还需要提交申请者本人不能亲自前来领卡的证明资料，代理人本人的身份确认证明以及能证明代理人与申请者的关系证明资料(戸籍謄本)等。请事先进行咨询。

个人编号卡的用途

个人编号卡表面记载的事项内容可作为「本人身份的确认证明」使用。可以作为被官方发行的附带正面头部照片的身份证明使用。
・注册了「通称名」的居民，「通称名」作为记载的事项内容，也一并被记载在个人编号卡表面。
・可以进行电子申请「e-tax」。可以连接因特网进行网上确定申报。(「署名用電子証明書」需要设定密码。需要自己购买电子读卡器。)
※(预计)将来可能会增加的功能用途 ・注册登录个人编号门户网站
利用自己的个人编号・注册登录「マイナポータル」可以查看确认个人编号在何时何地被浏览使用过的履历。
(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)
・可以在便利店领取住民票・印章证明等(领取「利用者証明用電子証明書」需要设定密码。)

当遗失了个人编号卡时

- 个人编号卡是记载着个人编号的重要卡片。在遭遇遗失或被盗时，请务必及时办理遗失申报手续。
1. 请致电个人编号呼叫中心(0570-783-578)提出挂失停用申报。
 2. 遭遇遗失(自宅以外)或者被盗的情况下，请到警察署提交「**遺失届受理番号**」申报。
 3. 请联系个人编号卡原发单位(市镇村政府)的负责部门，并提交遗失申报。



中文翻译工作 时间的通知 时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流空間

(2楼交流空間)
游隼君的冒险日记 吉田镇充满微笑
9月26号(周一)～ 运动意识宣传海
10月13号(周四) 报竞赛优秀作品展。
10月6号(周四)～20号(周四)

◎ 2階おはなし室 2楼交谈室

交谈会
(0岁～2岁)
9月21号(周三) 11:00～
10月5号(周三) 11:00～
(3岁～小学生)
9月17号(周六) 14:30～
10月1号(周六) 14:30～

◎ リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日時：10月10号(周一)
9:30～16:30
地点：一楼楼梯下空间
对象：町内在住居民
※ 每人限定最多可领取10本。
需要登记姓名和住址。



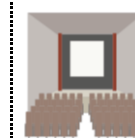
問い合わせ 问询处：图书馆 電話 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

9月 9号(周五)
2号(周五) 16号(周五)
6号(周二) 23号(周五)
7号(周三) 30号(周五)
开馆时间：(周一～周四) 10:00～18:30
(周六・周日・节假日) 9:30～17:30

图书馆的休馆通知

10月 7号(周五) 22号(周六) 26号(周三)
14号(周五) 23号(周日) 27号(周四)
21号(周五) 24号(周一) 28号(周五)
25号(周二) 29号(周六) 30号(周日)



10月の映画会のお知らせ
10月份电影放映通知

日時：10月2号(周日)
14:30～
地点：图书馆1楼视听厅
放映作品：『クニ子おばと不思議の森』
(播放时间为49分)

榛原総合病院では眼科・皮膚科・脳神経外科も診療
榛原総合病院也开始实施眼科・皮肤科・脑神经外科的诊疗
自9月9日起开始实施眼科诊疗，无须提供诊所介绍信。

眼科	每周的周五9:00～ (受理时间为11:00止)	脳外科	每周的周三9:30～ (受理时间为11:30止)
皮肤科	每周的周五10:00～ (受理时间为12:30止)		每周的周五9:00～ (受理时间为11:00止)

问询处：榛原综合医院 電話22-1131

湯日川をきれいにしませんか？参加者を募集
募集清洁汤日川的志愿参加者

日期：9月25号(周日)8:00～10:00
※雨天终止活动
集合地点：JAハイナ神户支店南側停车场
活动内容：清理垃圾 携带物品：劳动手套
问询处：汤日川清理会 電話32-7970(三倉)

吉田 小山城 楽市
10月2号 9:00～
能満寺山公園停车场
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外，还有自由市场。

児童手当を支給します
儿童津贴的支付

对象：迄至9月底的儿童津贴领取者。(也包含特例补助领取者)
支付月份：6月至9月份
转账日：10月11号(周二)

※针对没有提交儿童津贴现状申报手续的家庭，将停止发放津贴。
※如果存折名义或者(姓氏)有变更的居民，已经登录过的存折会因为姓名有差异而转不了账。
因此，请携带可以转账的存折或者银行卡(邮政银行携带存折即可)，到镇政府的相关部门办理手续。

问询处：儿童未来科 儿童福利部门 電話33-2153

あなたの税金が町をつくれます
利用您所缴纳的税金建设城镇

9月の納税 9月份的纳税项目

国民健康保険税 第3期

※请在9月30号(周五)之前缴纳为盼

可以利用方便快捷的银行账户转账。
咨询处：税务科 收纳管理部门 電話33-2109

県営吉田公園情報
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人
しずかちゃん事務局咨询 電話33-1420

10月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座，志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业，一边学习有关园艺植物栽培知识。

日期：10月8号(周六)
9:00～
※由于在室内作业所以雨天也照常进行

地点：吉田公园内

内容：盆栽紫花地丁

参加费：免费(无需提前申请)

携带物品：工作手套・眼镜
(精细作业时佩戴眼镜的人士)